



# Servicios Comerciales de Cotecna

[www.cotecna.com](http://www.cotecna.com)

**COTECNA**

# Cotecna

Cotecna es un grupo de inspección, testing y certificación de primera clase con más de 35 años de experiencia global.

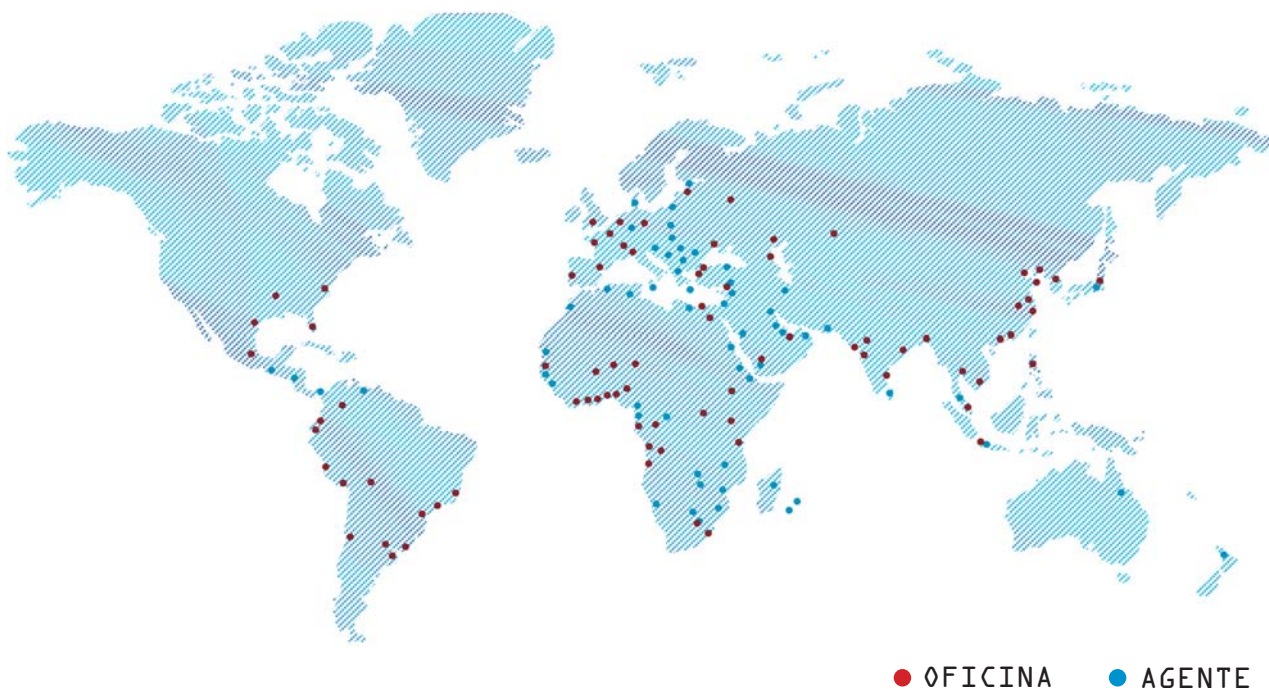
Nuestra misión es proveer servicios globales especializados de inspección, testing y de apoyo a la financiación transaccional, mediante una oferta de soluciones innovadoras y hechas a medida para los sectores de materias primas y bienes de consumo.

Cotecna está especializada en las siguientes áreas:

- > Mercancías agrícolas: cereales, legumbres, semillas oleaginosas, aceites y grasas vegetales y animales, harinas proteicas, algodón y otras fibras, azúcar, café, cacao, frutas y verduras, productos congelados y fertilizantes (secos y líquidos)
- > Metales y minerales (ferrosos, no ferrosos, carbón, chatarra, etc.)
- > Productos químicos y petrolíferos
- > Inspecciones marítimas
- > Inspecciones de equipos industriales
- > Inspecciones de vehículos
- > Bienes de consumo (tejidos y prendas de vestir, hardware, bricolaje, artículos del hogar, dispositivos eléctricos, mobiliario, artículos deportivos, juguetes y artículos juveniles, regalos y diversos)
- > Varios

## Presencia mundial

El grupo Cotecna posee una sólida red mundial con casi 100 oficinas en todo el mundo y una plantilla de casi 4.000 empleados y agentes.



Cotecna cuenta con certificación ISO 9001:2008 nº 928A emitida por AB Certification y es miembro de:

IFIA: Federación Internacional de Agencias de Inspección  
 ANAB: Comité de Acreditación Nacional de ANSI-ASQ (acreditado)  
 GAFTA: Asociación de Comercio de Granos y Piensos (superintendente y analista acreditado)

FOSFA: Federación de Asociaciones de Aceites, Semillas y Grasas (superintendente y analista acreditado)  
 SAL: Sugar Association of London  
 IFA: Asociación Internacional de la Industria de los Fertilizantes





# Nuestros servicios

## Inspección de productos agrícolas

Con una red de especialistas y laboratorios ubicados en lugares clave en el mundo, Cotecna verifica el cumplimiento de términos contractuales en relación con los bienes comercializados. Nuestros servicios de inspección ayudan a los cargadores, los comerciantes, los usuarios finales y los organismos gubernamentales a evaluar la calidad, la cantidad y la integridad de sus productos.

Cotecna ofrece sus servicios a todos los segmentos del mercado agrícola: desde cereales, legumbres, semillas oleaginosas y harinas proteicas hasta cargas líquidas, azúcares, fibras, frutas, café, fertilizantes y muchos más.

Nuestros servicios de inspección agrícola incluyen:

- > Inspección de bodegas y escotillas de los barcos. Estanqueidad
- > Supervisión de carga y descarga
- > Supervisión de pesado
- > Control de cantidades
- > Medición de calado y de tanques
- > Muestreo contractual, preparación precintada de muestras
- > Pruebas y análisis
- > Gestión de laboratorio
- > Manejo y desglose de documentos
- > Apoyo al abastecimiento en campo /clasificación en origen
- > Trazabilidad/preservación de identidad
- > Fumigación
- > Control de temperatura
- > Inspecciones de daños - y/o averías

## Inspección de metales y minerales

Cotecna ayuda a proteger sus intereses a través de servicios de inspección independientes e in-situ de metales (ferrosos y no ferrosos), carbón, minerales y otros concentrados, chatarra, etc.

### Minerales

- > Control de calidad pre-embarque en minas
- > Supervisión de mezcla
- > Inspección de bodegas y escotillas de los barcos. Estanqueidad
- > Supervisión e inspección de buques en la carga y la descarga, incluidos transbordos
- > Determinación de peso (puente báscula, medición de calado o balanzas de cinta) y certificación
- > Muestreo y preparación de muestras
- > Pruebas y análisis (propiedades químicas, determinación de humedad, límite de humedad transportable, fluidez, distribución por tamaño, granulometría, etc.)

### Metales

- > Evaluación de planta
- > Inspecciones DUPRO
- > Propiedades mecánicas (límite de elasticidad, resistencia a la tensión, elongación)
- > Análisis químicos
- > Dimensiones
- > Embalaje y marca
- > Cantidad (cantidad de paquetes por tipo y tamaño)
- > Peso
- > Inspección de carga
- > Control visual (óxidación, condición de superficies)
- > Informes de condición
- > Informes fotográficos





## Inspecciones marítimas

*Los servicios detallados a continuación también pueden prestarse junto con inspecciones de cargas que se describen en otras secciones de este documento.*

### **Buques**

- > On- and off-hire
- > Inspección de validez de certificados y grúas
- > Condición de bodegas y tanques
- > Determinación de bunkers y provisiones

### **Contenedores**

- > Inspección de contenedores antes de su carga o descarga
- > On- and off-hire
- > Conteo y condición de la estiba durante la carga y la descarga
- > Inspección de contenedores dañados y supervisión de reparaciones
- > Supervisión durante la carga y la descarga de contenedores del buque

## Inspección de equipos industriales

En Cotecna nos aseguramos de que los productos o las instalaciones suministradas a nuestros clientes cumplan con todos los requisitos aplicables. Nuestro objetivo es ayudar a mejorar la integridad y la eficiencia de los equipos a fin de garantizar un entorno de trabajo seguro para los empleados y minimizar el impacto ambiental negativo de las actividades industriales.

Ofrecemos inspecciones de equipos eléctricos, maquinaria, etc.

- > Supervisión de carga y descarga
- > Evaluación de proveedores
- > Inspección "in situ"
- > Ensayo no destructivo
- > Calibrado

## Productos químicos y petrolíferos - Inspección de productos

Cotecna ofrece en determinadas ubicaciones servicios a la industria petrolera, donde las pérdidas y la falta de calidad pueden tener un impacto financiero significativo. Nuestra red de inspectores experimentados estará presente donde y cuando se carguen o descarguen mercancías a fin de proteger los intereses de nuestros clientes.

Nuestros servicios de inspección abarcan una amplia gama de productos e incluyen:

- > Servicios de control de pérdidas
- > Medición de carga de petróleo a granel
- > Certificación de cantidad
- > Muestreo y pruebas
- > Inspecciones de buque a buque
- > Inspecciones de limpieza de tanques
- > Inspección de bunkers
- > Inspección de productos químicos



## Productos textiles y de consumo

Cotecna ofrece una completa gama de servicios, tales como inspección de productos, evaluación de procesos, asistencia técnica y certificación.

Nuestra red de expertos garantiza que el producto sea de uso seguro y cumpla con las especificaciones de los clientes y los requisitos pertinentes. Nos especializamos en inspecciones de:

- > Productos textiles y prendas de vestir
- > Mobiliario
- > Productos para el hogar
- > Utensilios de cocina
- > Hardware
- > Herramientas de bricolaje
- > Dispositivos eléctricos
- > Artículos deportivos
- > Juguetes y artículos juveniles
- > Regalos corporativos y de promoción

Nuestros servicios incluyen:

- > Control de calidad de materias primas
- > Control de calidad de producción en línea
- > Evaluación de embalajes
- > Inspecciones pre-embarque (inspección final aleatoria, supervisión de carga)
- > Auditoría de fábrica o evaluación de proveedores
- > Auditoría de procesos de fabricación
- > Auditoría de responsabilidad social
- > Pruebas de conformidad de productos
- > Protección de propiedad intelectual
- > Validación de marcas de seguridad
- > Formación y asesoramiento
- > Evaluación de riesgo físico



## Inspección de vehículos

Los conocimientos técnicos de Cotecna en el campo de la inspección de vehículos se iniciaron hace 13 años cuando un gobierno solicitó a la empresa que certificara la conformidad de vehículos importados usados respecto a los estándares nacionales.

En función de esta experiencia hemos desarrollado un completo conjunto modular de servicios de inspección que incluyen todas o algunas de las operaciones siguientes en función de los requisitos de los clientes:

- > Organización completa de la línea de inspección (fija o móvil)
- > Conformidad con las especificaciones de la fábrica
- > Medición de emisión de gases (CO<sup>2</sup>, óxidos de nitrógeno, humos, partículas, etc.)
- > Prueba de frenos
- > Eficiencia de suspensión
- > Alineación de eje
- > Comprobaciones de dirección
- > Conformidad de iluminación
- > Condición de neumáticos y cumplimiento con el modelo del vehículo
- > Pruebas electrónicas
- > Calidad de reparaciones de carrocería/chasis
- > Aspecto general



## Laboratorios

Reconociendo la necesidad de asegurar que se cumplan las especificaciones contractuales en términos de cantidad y calidad, Cotecna cuenta con un grupo de laboratorios y especialistas en América del Norte y del Sur, Europa, Medio Oriente y Asia.

Nuestros laboratorios, certificados según estándares nacionales e internacionales, ofrecen servicios para productos que incluyen desde cereales, piensos y semillas oleaginosas hasta aceites vegetales y grasas y desde bienes de consumos hasta metales y minerales.

También emitimos certificados de calidad tras obtener resultados de laboratorios acreditados e independientes (p.ej. estándares de GAFTA y FOSFA para productos agrícolas).

Como parte de nuestros servicios de pruebas de laboratorio:

- > Ofrecemos un informe independiente sobre la composición de mercancías
- > Validamos muestras con cualquier estándar internacional, estadounidense, europeo o asiático
- > Realizamos pruebas de productos alimenticios para detectar cualquier aditivo ilegal o no deseado
- > Llevamos a cabo análisis físicos y químicos

## E-Dox™

Cotecna ha desarrollado una solución perfeccionada para emitir documentos electrónicos seguros que cumplan plenamente con los requisitos de la eUCP600. La solución E-dox™ permite emitir certificados electrónicos por correo electrónico en lugar de los certificados de papel que suelen enviarse físicamente mediante servicios especiales de mensajería, lo que acelera la recepción de dichos documentos.

El sistema E-dox™ fue desarrollado para transformar un certificado o cualquier otro documento en un documento electrónico seguro. Se creó en respuesta a exigencias de nuestros clientes en relación a nuestros certificados, pero puede hacer que cualquier otro tipo de documento que Cotecna emita, firme o transmita a sus clientes sea seguro. Dichos documentos electrónicos se envían a los clientes por correo electrónico como cualquier fichero adjunto. Los documentos electrónicos incorporan la firma electrónica de los firmantes autorizados de cada oficina de Cotecna. Las firmas electrónicas son vinculantes, igual que las estampadas a mano. El destinatario puede comprobar en cualquier momento su autenticidad utilizando un sitio Web exclusivo: <http://edox.cotecna.com/>

E-Dox™ tiene las características siguientes:

- > Firma electrónica
- > La tecnología de cifrado más avanzada
- > Pleno cumplimiento de la eUCP600CP600
- > Manipulación y difusión sencillas
- > Facilidad de autenticación: desde cualquier lugar y en todo momento

## Servicios de apoyo a la financiación del comercio

*Los servicios detallados a continuación también pueden prestarse junto con inspecciones de cargas tal como se describe en otras secciones de este documento.*

Nuestra misión es ayudar a proveedores y tomadores de fondos a levantar, con costos razonables, estructuras de crédito sólidas. Logramos esta meta brindando a los proveedores de financiación herramientas que les permitan verificar que la aplicación del préstamo corresponde a lo previsto, facilitando así el control de la transacción. Este proceso se traduce en clasificaciones más ventajosas de los préstamos y por tanto financiaciones más accesibles y/o baratas.

Nuestros servicios consisten en el control de las mercancías aportadas como garantía de los créditos, todo ello en cualquier etapa de la transacción (producción, almacenaje, procesamiento, tránsito, etc.), en la custodia y la gestión de documentación local (titular u otra) relacionada con las mercancías y en otros servicios adaptados a cada caso.

Así, Cotecna brindará, en términos de Basel II, el “conocimiento del proceso de comercialización” a través de sus verificaciones in situ. Los servicios de Cotecna también cubren otros requisitos de Basel II:

- > Liquidar el valor del colateral en un tiempo razonable” (§ 509), lo que es posible a través el conocimiento que Cotecna proporcionará a tiempo de cualquier incumplimiento con los acuerdos relativos a las mercaderías aportadas en garantía;
- > Requisitos de “inspección física” (§ 522);
- > Seguro (§ 510): un complemento clave del paquete de garantía. Si no se dispone de uno o si éste resulta insatisfactorio, Cotecna podrá brindarle una cobertura sumamente amplia proporcionada por las mejores aseguradoras, incluyendo los riesgos de robo y hurto.

### Ventajas clave

- > Sencillez de la documentación contractual, lo que permite una rápida instrumentación y bajos costes jurídicos
- > Comisiones fijas que la hacen una solución más económica que las soluciones ad valorem, en especial para grandes transacciones
- > Tecnología de la información incomparable a través de sistemas exclusivos como Vestalis®, Ceres o E-Dox™

## Garantía de peso o cantidad (FOG)

Con este servicio, y en asociación con aseguradoras de primer nivel, Cotecna ofrece a sus clientes una garantía frente a una posible falta de mercancías que pueda ocurrir entre la carga en origen y la descarga en destino. El cliente recibe una compensación en caso de existir una diferencia.







Oficina central  
Cotecna Trade Services SA  
2, Clos Belmont  
P.O. Box 6155  
1211 Geneva 6  
Switzerland  
Tel. +41 22 849 69 00  
Fax +41 22 849 69 49  
[commercialdivision@cotecna.ch](mailto:commercialdivision@cotecna.ch)  
[www.cotecna.com](http://www.cotecna.com)